Porównanie tłumaczeń Daniela 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A pozostałym bestiom odebrano ich władzę i zostało im dane przedłużenie ich życia do (wyznaczonego) okresu i (określonego) czasu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałym bestiom też odebrano władzę, lecz przedłużono im życie do wyznaczonego okresu i ustalonego czasu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także i pozostałym bestiom odebrano władzę i dano im przedłużenie życia aż do zamierzonego okresu i czasu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i pozostałym bestyjom odjęta jest władza ich: bo długość żywota dana im była aż do czasu, a to do zamierzonego czasu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Inszych też bestyj władzę odjęto i zamierzono im czasy żywota aż do czasu i czasu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także innym bestiom odebrano władzę, ale ustalono okres trwania ich życia do czasu oznaczonego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również pozostałym zwierzętom odebrano ich władzę, a długość ich życia była ograniczona do pewnego okresu i czasu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także pozostałym bestiom odebrano władzę, a długość ich życia dokładnie ustalono. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałym bestiom odebrano władzę, ale zachowały życie aż do wyznaczonego czasu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszcie zwierząt odebrano władzę i dano im przedłużenie życia aż do czasu i godziny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в осталих звірів забрано владу і їм дано довготу життя аж до часу і часу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także i pozostałym bestiom została odjęta władza, bo była im dana długość życia do oznaczonego czasu, do czasu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałym zaś bestiom odebrano rządy, a przedłużono im życie na czas i na porę. |